

選譯
詳解

偉

嘜

業

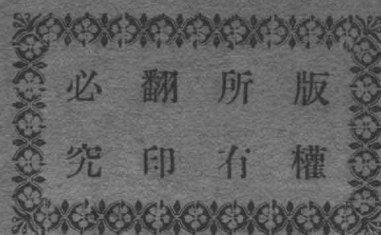
第二集

山左趙明遠題



伟 嘎 业 （ 第 二 集 ）

中華民國二十四年八月印刷
中華民國二十四年九月出版



總發行所
代售處

天津清真北寺前
上海西門內西倉橋華
北平市宣外牛街清真書報
北平東四牌樓成達師範學校

編 叅 校 發

選擇
詳解

偉 嘎 業 第 二 集



首 卷 在 寫

民國二十四年三月，余踐山東第一路民團總指揮趙明遠先生之約，赴益都，辱承不棄，委任調解新舊兩行，合爲一軌事。無奈，舌敝唇焦，終無美滿結果。余擬辭職還鄉，從此消聲匿跡，不問教事。而趙先生不許，備榻強留，欸待周至，因從事譯述，爲日無多，而第二集「偉嘆業」卽行脫稿，雖成於余之筆下，實得趙先生精神上物質上之贊助爲多。今携歸津市付印，以供同志，不能不追念趙先生之盛意隆情。因綴數語，以誌不忘云爾。

民國二十四年 九 月

天津王靜齋謹識

請購

印影

中阿大字典

本社新譯之中阿大字典較已出之中亞字典多出一倍而不止。全部六九二面，內容包括各種科學名辭不少，而關於文法之名辭，其未經前人譯出者，多已譯釋貼切。實於新文化有莫大之助。工用影印。英註易以漢解。苦心孤詣，兩易寒暑，始底於成。較譯中亞字典備加繁難。因前項字典乃屬節譯。原本每遇難解，則拋去不譯。今既預定影印，自應逐句易英爲漢。印工一層，因鑒於中亞字典種種不良，故而力求精美，忌蹈故轍。洋裝一厚冊，每部僅收現洋四圓。

匯款者請逕寄天津伊光月報社出版部便妥

票面書明二局兌取

讀者注意

全國郵政局都能代訂月華

如果貴處匯款不方便，

如果閣下寫信不容易，

可到貴處的郵政局中去訂月華報！

手續很簡單，而且可省郵費與匯水！

各地的郵政局內都有特設的「代訂刊物處」，若想訂月華，可向他要一張「代訂刊物單」，填好後，連同報費一齊交還郵政局，郵局給你一張定單，以後便可以按期給你送報，決無失誤了。貴處的郵局沒有特設的「代訂刊物處」，可向「匯兌處」接洽。

千金癰癧丸

癰癧者 經所謂結核是也 或在耳前
後 或生項下胸腋間 皮色如常 或
軟或硬 或疼或不疼 或大或小 或
獨生一顆 或三五成珠 或盤疊如堆
或聯絡如串 日久潰爛 則成鼠瘡
潰後膿水不斷 難收難斂 其形狀
雖異 要不外痰濕風熱氣毒之結聚
然又未有不兼悲怒忿鬱幽滯 謀慮不
遂而成者也 日久不愈 男子則太陽
青筋暴露 潮熱咳嗽 自汗盜汗 女
人則眼內紅絲 經閉骨蒸 五中煩熱
而變爲瘡癤之逆症矣 治之之法
最忌開刀藥蝕 宜以解鬱舒肝化痰祛
濕搜風退熱順氣解毒之法治之 鄙人
本乎此旨 加意研究 配製此藥 屢
試屢驗 初起未破者可以消散 已潰
有管者 可以化根收口 室中西無比
之奇藥也

每料大洋貳元

眼科
大王

明目羊肝

功能退朦明目專治男女老幼遠
年近日一切目疾內障外障沙眼
雲朦氣朦雀朦火朦瞳人散大暴
發火眼視物不明目昏多眵畏光
目紅頭目眩痛目前金星爛弦風
眼努肉翻睛迎風流淚以及痘後
目矇凡眼症服之無不見功

每盒六角

總發行所

天津西頭大藥王廟前

專門

眼科濟民醫室

外埠函購不論多少加寄費二角

詳解 偉嘎業第二集目錄

拜中發現破壞小淨情形	一
壞拜之由及拜中所列爲買克魯海者	一七
「偉特雷」暨各項副功拜	五一
日月蝕暨祈雨篇	八七
追得「福外雷拽」章	九二
追補撒欠章	一〇七
遇誤叩首章	一八
病人禮拜儀式	一三二
關於誦經之叩首	一三六
旅客禮拜章	一五二
「住麻兒」章	一六五
「兩爾代」章	一八六
駭懼時禮拜形式	二〇二
「折拿在」章	二〇四
爲教殉難章	二五〇
天房內禮拜情形	二五五

——本譯除頭集採輯各經名目外另增之經目——

- (土)：土哈福外
- (偶)：偶嘴爺七絡穆台曼梨(大哈梨通)
- (安)：飛榻挖安塌畢業
- (赦母)：赦勒哈帥黑黑穆思林
- (蓆)：飛榻挖蓆拉振業
- (門)：門折代(阿文字典之一種)
- (抬)：抬布貽尼
- (赦坡)：赦勒哈帥黑黑坡哈勒
- (麥)：麥迦力司倚爾沙德
- (泰)：泰知尼司

選擇
詳解

偉嘎業 第二集

津門王靜齋譯

拜中發現破壞小淨情形

拜未終了而發現壞小淨情形者，則重作小淨而終了其拜。

此言作小淨入拜後，忽於無意中發現壞小淨的情形而中止拜功的，則重新作小淨，以全滿未竟之拜（自）。所謂發現云云，是指自然而然地發現壞小淨的情形而中止拜功。必如此，始可重作小淨而繼續禮完。如果是禮拜之人故意以一種行為破壞小淨中止禮拜，則不得再作小淨續禮（僅可開始重禮）。再如身患瘡癰而拜中故意擠膿外出，是為故意破壞小淨。不得繼續禮其未竟之拜。又如一人適在拜中，被他人擊以石塊或彈丸，因以血水外流，則亦不得重作小淨而續禮（歐）。「沙飛爾」氏不以為然（赦偉）。據說必須另行開始重禮。因已禮的拜中途破壞，不得繼續終了。如此可稱不外乎原則，因穆聖說過：「你們

無論何人若在拜中有所忘記，則令其返回，另作小淨重禮。」此是一切聖語學家暨「艾哈麥代」，「搭累格退尼」二氏所剖白的。但是依我們「哈奈飛」家說：如遇不符續禮的條件時，則遵奉此段聖語，另作小淨重禮。或謂：此段聖語，乃證明另作小淨重禮，是「母司台汗布」云（歐）。中途壞小淨而另作小淨續禮，必須具有十三項條件（詳見「杜」經）。中途壞小淨另作小淨續禮未禮之拜可。而開始重禮亦可。但是續禮必須：（一）於小淨破壞後，未曾遲留禮的一部分拜的工夫。（二）爲另去作小淨往返之間，不得有背拜功的行動。（三）莫發現能可避免的行動，舉如能可就近另作小淨，而故意去到遠處，如此只可重禮，不得續禮。（四）於另作小淨後，不得無故的留連（歐）。半途壞拜可以續禮，但是以重禮爲最佳（錫）。

縱然是在「台善扈代」以後。

縱使是於誦過「艾仕亥睹，安倆依倆亥印爛拉胡，臥艾仕亥睹安乃穆罕默歹睹阿布杜胡臥來蘇盧胡」之後發現壞小淨的情形，亦要另作小淨，接說出拜的「賽

倆目」。(歐下)他二位不以爲然。據說：坐到唸罷「台善滬代」時其拜告終了。(因拜中的重要部分和應行的天命，均告終結。此後再發生壞小淨的情形，無須續禮了。以其不負任何應行的主制了，歐)據「哀布哈尼福外」說：其拜未曾完全，蓋以自己的一種動作出拜，據他說，是一項主制(赦偉)。依「哀布哈尼福外」說：用一種不屬於拜功的動作，縱然是說話，出了拜功，是一種主制。因爲出拜，特言「賽倆目」這句話，是「瓦質布」(當然)。若於「台善滬代」後發現壞小淨的情形，據他(哀)說：可以續禮，因爲尙有一件主制存在，其卽自由(以一種動作)出拜也。(歐)

另起是至高貴的。

中途壞了小淨，另作小淨開始重禮，較貴於作小淨後續禮。因續禮是屬可行。究不如開始重禮爲佳耳(自)。以上是原著者，作概括的說法，一切作拜功的均包含在內。以下復又分析關於領拜者，獨自禮拜者，隨人禮拜者，各個的條件。故云：

「伊瑪目」將另一人拽至己處而去作小淨，就地禮畢，或復返。（獨自禮拜者亦然）。此當其「以瑪目」禮畢時。不然，則復返。跟隨禮拜者亦復如此。

以上係解拽人代替。「以瑪目」拜中發生壞拜情形之後，或去作小淨，就地禮全，或復返原處禮全，聽便。依前一辦法，則減少步履。依後一辦法則可於原處禮完。所以可任其自擇也（赦偉）。「將另一人拽至己處」：或以扯其人之衣或指示給他，並使他知道尚有幾拜未禮。設以言語拽人代替，其拜壞。「以瑪目」若未拽人代替，自行走出禮拜所，跟隨者的拜均歸無效。此在禮拜所以外別無廢續的班次時（歐）。譬如殿外尚有一班隨同「以瑪目」禮拜者，若「以瑪目」小淨破壞後出殿他去，則不壞，即不碍跟隨者的拜（自）「以瑪目」率衆禮「折拿在」，半途壞小淨，亦可拽人代替。拜中壞小淨拽人代替，若尙欠一拜，則出示一指。欠兩拜出二指。欠鞠躬置手於膝。欠叩首置手於額。欠誦經置手於口（杜）。『去作小淨，就地禮畢』：另作小淨後，即在作小淨的地方禮其未竟之拜，或回原處禮全（歐）。然應以一觀第二個「以瑪目」的情形爲定

。舉如他已然禮罷了。這重作小淨頭一「以瑪目」可就地禮完。若第二個「以瑪目」尙未禮罷，則頭一個「以瑪目」，須復返原處禮完。跟隨他人禮拜的，亦是這樣。跟隨者若半途壞小淨了，如果他在跟隨無效的地方續禮未竟之拜，其拜壞。因爲他是應當隨人禮拜的。但是他在跟隨無效的地方續禮了。其如此

單禮，使不得。因爲於應跟隨之處，單禮，是不成功的。（賈）

設若禮拜者瘋了，或暈了，或夢遺了，或大笑了，或故意發現壞小淨情形了，或濺上許多便溺了，或被人打破頭部而至血流了，或疑爲小淨已壞而離禮拜殿，或在殿外越出班次，而後其潔顯明了，則其拜壞。設未走出禮拜殿，或未離班，則可續禮。

拜中忽然發現瘋症或昏暈不知人事，自屬壞小淨了（歐）。拜中微睡本不壞小淨，斷壞，是因其人睡中遺精了（赦偉）。如此不僅壞小淨且壞大淨。（自）拜中咯咯地笑，自屬壞小淨且壞拜之由（歐）。拜中故意出虛恭或有多量便溺，濺在身上，其拜壞。均須抬手重禮。拜中被人擊破頭部而至血流，或是自以爲

壞小淨了，及至出離禮拜殿抑在殿外禮拜而離開班次了。既經仔細查驗，始知小淨未壞。處在如此情形之下，其拜壞矣，自應重禮（自）。若自以爲小淨壞了，出離班次而未走出禮拜所則可續禮，無須另起。在郊外禮拜，先以爲小淨已壞，未離班次，卽知未壞，亦可續禮，無須另起（歐）。以上所列的現像均屬罕見。不在明文所規定的意義之下。明文是穆聖所說：凡在拜中嘔吐，或流鼻血者，則任其返回，另作小淨。在未發話之前則可續禮其拜（赦偉）。重作小淨後對人說話了，則應重禮（歐下）

設於唸過「舍哈代」之後，故意發現懷小淨情形，或是行那背乎拜功的作爲了，則其拜全滿。

以其用一種動作自由出拜了（赦偉）所謂『全滿』者，是應當舉行的重要部分完全作到了（歐）。如欲開始重禮，那却是由於撤掉應說的「賽倆目」（杜）在此以後，打「台燕模」的人看見水，摸靴的人以微須動作脫其靴，摸靴的期限已過，不善誦的人學會「蘇賴」，裸體的人獲得衣服，示形的人能於各「魯莖」，

憶及撒掉的拜功，善誦者讓不善誦者趨前，當「福外哲雷」拜中太陽突然上昇，當「住麻兒」拜中「阿素雷」時間已入，感受困苦者其困苦釋然，痊愈後骨夾之脫落，則均壞拜。

以上所列種種，縱使發現於「台善瀛代」之後，依「哀布哈尼福外」說：亦均壞拜功（赦偉）。以土代水作淨的人，經過坐唸「舍哈代」時間，而於未說出拜的「賽倆目」之前看見水，並能可用水，其拜因「台燕模」之壞而壞了（歐）。摸過皮靴的人，於入拜尙未說「賽倆目」之前脫下靴子，其摸靴也壞。應另行洗脚，其拜當歸無效（歐）。謂：『以微須動作』，蓋以動作過多時其拜可告全終了（赦偉）。以摸靴而代洗脚的人，於坐唸「舍哈代」後未說出拜的「賽倆目」以前，摸靴限期已滿，其摸也壞應再洗脚，其拜當歸無效（歐）。不善誦天經的人，於坐唸「舍哈代」時間之後，學成三短節或一長節天經，旋即能以記誦，此時，其拜壞，以其由不善誦而變爲善誦的了。原文謂：『學一蘇賴』即天經之一章。不曾習誦一章，僅會三短節或一長節，亦因以壞拜（歐）。衣不

遮體赤身禮拜的人，於唸過「舍哈代」後，遇人贈他衣服了，其拜當歸無效（歐）。身染穢物禮拜而後遇見能於去污之方法的人，縱然是在唸罷「舍哈代」以後發現，其拜亦壞（杜）。因故而不能以站立，鞠躬，叩頭者，其禮拜惟以示形。此示形禮拜者，若於唸罷「舍哈代」後，能以站立，鞠躬，叩頭了，其拜壞（歐）。逐時禮拜者，如遇撒欠，先追補前欠，再禮現時拜。不如此，若於唸過「舍哈代」以後想起：尚有欠拜未補，則所禮的現時拜，當歸無效，自得還前欠再禮現時（歐）。一善誦者領不善誦的人禮拜，半途發生變態，拽一不善誦的人爲「以瑪目」，在此善誦的人所禮之拜無效（歐）。禮「福外哲雷」念過「舍哈代」之際，太陽忽然上昇，或當舉行「住麻兒」拜念過「舍哈代」時，「阿素雷」時間已入，其以前所禮的，歸爲無效（歐）。如果是「祝賀雷」，尙未禮罷，而「阿素雷」時候入了，其禮過的「祝賀雷」有效（杜）。感受痛苦的人若患淋病者，於唸罷「舍哈代」以後，其病霍然，則所禮的拜當屬無效（歐）。肢體有殘傷，置以夾骨，或紮以縲帶，入拜後誦罷「舍哈代」，其夾骨或縲帶，

因病已痊愈而脫落，其所禮的，歸爲無效（歐）在「哀布哈尼福外」的二位門人均主張：於唸過「舍哈代」後，發現上列情形，不爲壞拜（自）。「哀布哈尼福外」暨其二門人，對此十二問題之不一致，乃根據禮拜的人以自己一種動作出拜，則在「哀」公認爲是主制。在他二位則不以爲然（赦偉）。禮拜之人唸過「舍哈代」，以一種動作出拜，是屬主制。此「哀」公之主張也。上列十二種情形，既未實行此項主制，其拜當歸無效。據他二位門人說：用一種動作出拜不屬主制。實則於唸過「舍哈代」以後，發現一種不屬拜功的行動，乃足可表示告終了。所以他二位說：拜中遇見上列十二種情形，其拜全終了。欲知其詳可參閱「錫達業」及其各解註（歐）。關於此項問題的根本是：用一種動作出拜，在「哀布哈尼福外」認爲是主制。在他二位門人不以爲是主制。在唸罷「舍哈代」發生此十二種現象，依「哀布哈尼福外」說：有如在拜中發現之。依他二位說：有如在說「賽倆目」以後發現之也。其所據：是傳自「以布尼買思歐代」所言。在「哀布哈尼福外」所據，是非出離此番拜而不能入到另一番

拜中。非此而不能達至「福外雷拽」的事情，其亦必屬於「福外雷拽」也。（錫）「以布尼買思歐代」的話是：「一旦你如此說，或如此行了，你的禮拜一定完全了」（斐）。唸過「舍哈代」，遇上十二種現象無拘何項，則壞拜。開始如此主張者，爲「賽爾代白勒代爾」氏，而大家附和之（兒）。依「白勒代爾」所研究的：禮拜的人，以一種動作出拜，是「福外雷拽」，因爲不出前一番拜則不得改入另一番拜。凡不如此則不能達到「福外雷拽」的，當然亦屬「福外雷拽」云。依「凱爾黑」氏說：此說有誤，因出拜，有時是用一種背理的事情，若故意的行那壞小淨的事。設使因出拜而發生的行動，亦屬「福外雷拽」了，則當限於功課之類的，若說「賽倆目」。如此說來是他們（指哀公和其二門人）對於以一種動作出拜不爲「福外雷拽」，當無任何爭持。大「以瑪目」其對於上項各問題所以力主壞拜者，當另有意義。蓋以唸過「舍哈代」後，所發現的情況，使「福外雷拽」有所變動。若打「台燕模」者之遇見水。其「台燕模」原屬「福外雷拽」而後變更爲以水作小淨了。其餘之各問題亦然。惟有：說話，故意